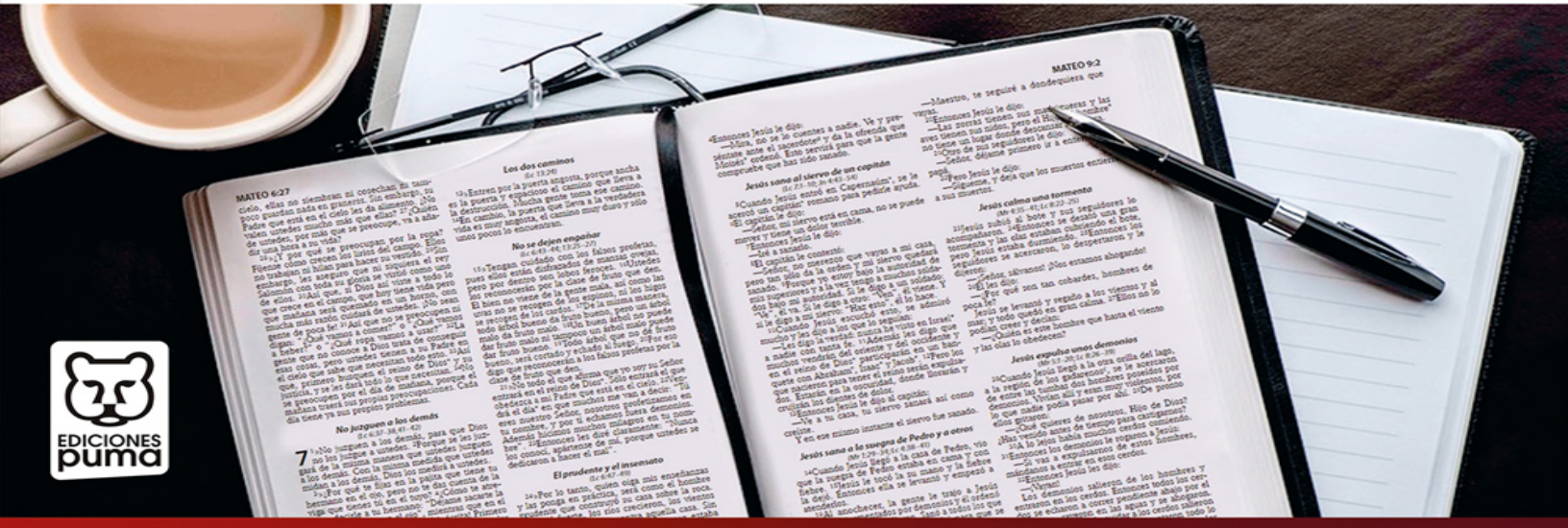
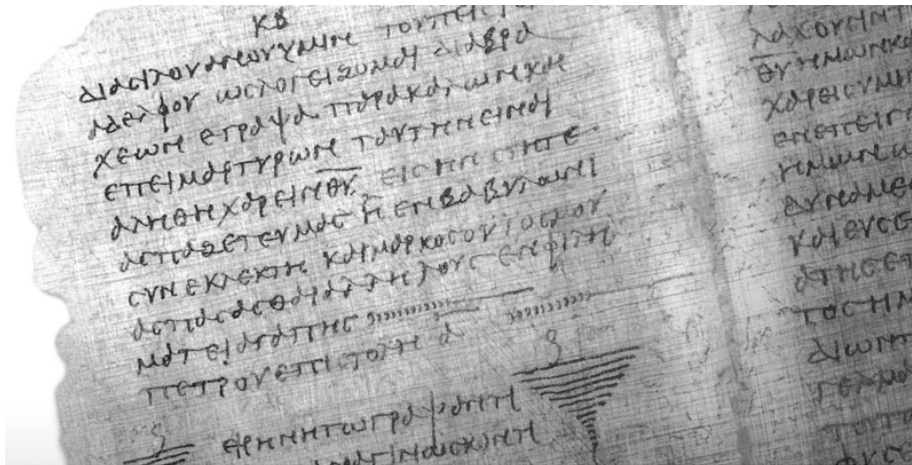


UNA INTRODUCCIÓN A LA CRÍTICA TEXTUAL TESTAMENTO

Ernst Walder





UNA INTRODUCCIÓN A LA CRÍTICA TEXTUAL DEL NUEVO TESTAMENTO

Ernst Walder



Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento

© *Ernst Walder Gassman*

© 2017 Ernst Walder Gassman

Primera edición digital: julio 2020

ISBN N° 978-612-4252-49-5

Categoría: Referencia - Estudios del NT

Primera edición impresa: noviembre 2017

ISBN N° 978-612-4252-21-1

Editado por:

© 2017 Centro de Investigaciones y Publicaciones (CENIP) - Ediciones Puma

Av. 28 de Julio 314, Int. G, Jesús María, Lima - Perú

Apartado postal: 11-168, Lima - Perú

Telf.: (511) 423-2772

E-mail: Administración: puma@cenip.org

Perú: pedidos@edicionespuma.org

Internacional: ventas@edicionespuma.org

Web: www.edicionespuma.org

Ediciones Puma es un programa del Centro de Investigaciones y Publicaciones (CENIP)

Diseño de carátula: Eliézer Castillo

Diagramación: [Hansel J. Huaynate Ventocilla](#)

Realización ePub: produccioneditorial.com

Reservados todos los derechos

All rights reserved

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada o introducida en un sistema de recuperación, o transmitida de ninguna forma, ni por ningún medio sea electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o cualquier otro, sin previa autorización de los editores.

Contenido

Portada

Portada interior

Créditos

Introducción

1. Aspectos en cuanto al material y a las copias en la antigüedad

El material sobre el cual se escribía

La forma de los libros en la antigüedad

Utensilios para escribir

Las letras

El texto

Los palimpsestos

Aspectos varios de los manuscritos

Finalidad de los datos contextuales

2. Aspectos del trabajo de copiar textos en la antigüedad

Las abreviaciones

Los copistas

Desafíos a la hora de copiar

3. La difusión de los autógrafos

4. La situación en Europa Occidental en el siglo XV / XVI y los cambios subsiguientes

La situación en cuanto a la Biblia

La situación en cuanto a la iglesia y la sociedad

Los cambios que marcan el final de la Edad Media

Resumen

5. Los primeros textos griegos del Nuevo Testamento

6. Desde Erasmo hasta el Textus Receptus

7. Del Textus Receptus hasta Griesbach

8. La destitución del Textus Receptus y la crítica textual moderna

9. La evaluación de los diferentes manuscritos encontrados hasta hoy
 - La difusión de las copias
 - Criterios para evaluar los manuscritos
10. Los diferentes manuscritos que tenemos en la actualidad
 - Panorama general
 - Manuscritos griegos
 - Traducciones antiguas
 - Los padres de la iglesia
 - Leccionarios
11. El aparato crítico
 - La estructura del aparato crítico de GNT
 - Observaciones adicionales
12. Uso práctico del aparato crítico
13. Resumen final

Introducción

Se denomina crítica textual del Nuevo Testamento (NT) al trabajo de comparación de los distintos manuscritos con textos del NT que fueron encontrados a lo largo de los últimos siglos. No se trata de una crítica del texto en el sentido de emitir una opinión sobre si es verídico o no su contenido, sino de ver qué manuscritos contienen cierta palabra, versículo o pasaje y cuáles no.

Es importante abordar el tema de la crítica textual porque hoy en día aparecen versiones del NT que, por ejemplo, omiten versos que de costumbre solían ser parte del texto, como es el caso de la Nueva Versión Internacional (NVI), que omite Hch 8.37. En otras ocasiones, se incluye un verso o un pasaje y se comenta en una nota de pie de página que ese texto no se encuentra en los manuscritos más antiguos. Por ejemplo, el caso de 1Jn 5.7 en Reina Valera 1995 (RV95). Estos hechos pueden hacer que el lector acostumbrado a una determinada versión dude de la autenticidad del texto y, por ende, de la veracidad de la “Palabra de Dios”.

También es importante este tema porque en realidad no se ha encontrado ningún autógrafo (texto original escrito por el autor), pues todos los manuscritos son copias; algunas de mucha antigüedad, pero la mayoría de siglos tardíos de la Edad Media. Las copias existentes varían entre sí y no son idénticas.

Al emprender la crítica textual nos enfocamos, en primer lugar, en el origen y la historia de la transmisión del texto del NT. En segundo lugar, evaluamos el aparato crítico,^[1] ya que éste solamente es el resultado del proceso de crítica textual y es una herramienta para tener más claridad en

cuanto a esta pregunta: ¿Cuál habrá sido el texto original (autógrafo), el que escribió el autor de la carta o del evangelio? Para emprender la crítica textual se parte del texto escrito y existente en los diferentes manuscritos del NT, pero no se entra al debate sobre el proceso anterior a la redacción del primer texto, del autógrafo. No se consideran ni el proceso oral ni el de posibles o probables textos sueltos y previos a la versión del autógrafo.

En este trabajo, al texto tal como fue escrito por su autor originalmente, se lo llamará “autógrafo”, y “copias” a las reproducciones de este texto original, pero reconociendo que cada copia era un original también hasta la invención de la imprenta, porque antes cada una tenía que hacerse a mano, por lo que no había dos copias idénticas.

Cabe mencionar que algunos de los códices mencionados en este libro se encuentran digitalizados y disponibles en los siguientes enlaces:

- Códice Vaticano:

https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr.1209

- Códice Alejandrino (Biblioteca Británica):

http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=royal_ms_1_d_viii_f001v

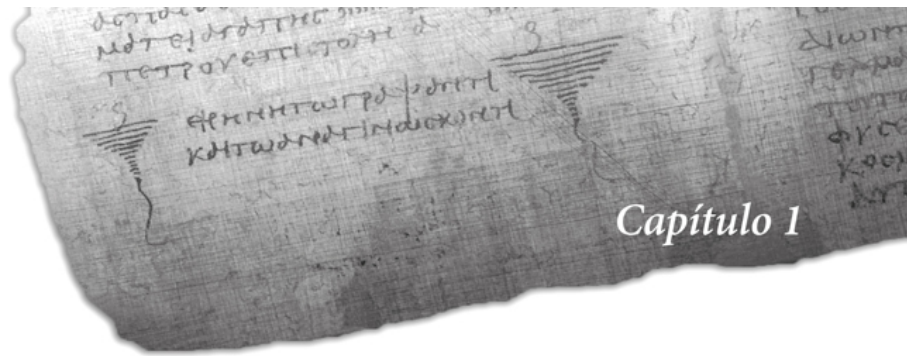
- Códice Sinaítico:

<http://www.codex-sinaiticus.net/en/manuscript.aspx>

- Códice Efrén (Biblioteca Nacional de Francia):

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8470433r/f1.item.zoom>

[1] El “aparato crítico” es la información que aparece en la parte inferior de las páginas del Nuevo Testamento griego. Ella evalúa el valor de los manuscritos para la lectura de las diferentes variantes.



Capítulo 1

Aspectos en cuanto al material y a las copias en la antigüedad

El material sobre el cual se escribía

Se puede escribir sobre cualquier superficie estable, como tablillas de arcilla (del tipo de las que se encontró en Ebla o Amarna), paredes (como las de las tumbas de los faraones egipcios), piedras, huesos, metales, vajilla, piel (tatuaje), papel, etc.

Todos estos materiales pueden ser interesantes, pero para el estudio de los manuscritos del NT, los dos tipos de materiales más relevantes son el papiro y el pergamino. Un determinado material puede darnos algunas indicaciones sobre la edad del manuscrito, ya que no siempre y no en todos los lugares del mundo se usó el mismo material.

El papiro

Papiro (*Cyperus papyrus*) es el nombre de una planta acuática que crecía muy bien en el suelo poco profundo a lo largo del río Nilo y en algunos otros lugares alrededor del mar Mediterráneo (Siria, Noreste de África). Es de fácil cultivo y crece tanto en pleno sol como en la penumbra. Es capaz de crecer entre 2 a 5 metros de altura, y el tallo cilíndrico puede alcanzar un grosor de 8 centímetros. Se utilizaba para fabricar sandalias, cuerdas, ropas interiores,